

Richard Wagner

Der Ring des Nibelungen

Teatro Mariinsky de San Petersburgo
Valery Gergiev, Director

El Ocaso de los Dioses

Götterdämmerung



Ayuntamiento
de Las Palmas
de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós, 22 de abril
17.00 h.



Cabildo de
Gran Canaria

www.grancanaria.com



Importante
Una vez comenzada la función, no se permitirá la entrada a la Sala. Está absolutamente prohibido cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotografías en el interior de la misma.

© Fundación Teatro Pérez Galdós, 2007

Diseño y Maquetación
Acción Digital
Impresión
Litografía González

RICHARD WAGNER (1813-1883)

Der Ring des Nibelungen (EL Anillo del Nibelungo)

Festival Escénico en un Prólogo y tres Jornadas

Textos del compositor (interpretados en alemán, con subtítulos en español)

VALERY GERGIEV, Dirección Musical

COMPañIA TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO

Concepto de la producción: Valery Gergiev y George Tsypin

Escenificación: George Tsypin

Diseño de Vestuarios: Tatiana Noginova

Diseño Luces: Gleb Filshtinsky

Proyección de vídeos: Greg Emetaz

Preparación vocal y de idioma: Richard Trimborn

Preparación Musical: Marina Mishuk

Director del Coro: Andrei Petrenko



TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO

Der Ring des Nibelungen es una producción original patrocinada por DaimlerChrysler.

DAIMLERCHRYSLER

VTB, socio global del Teatro Mariinsky



Tercera Jornada

El Ocaso de los Dioses

Prólogo

La roca de las walkyrias. Las tres Nornas, Brünnhilde, Siegfried.

Primer Acto

La sala de los guibichungos junto al Rhin. La roca de las walkyrias

Primera Escena

Gunther, Hagen, Gutrune.

Segunda Escena

Hagen, Gunther, Gutrune, Siegfried.

Tercera Escena

Brünnhilde, Waltraute, Siegfried.

Segundo Acto

Espacio ribereño delante de la sala de los guibichungos

Primera Escena

Alberich, Hagen.

Segunda Escena

Siegfried, Hagen, Gutrune

Tercera Escena

Hagen, los hombres

Cuarta Escena

Los hombres, Gunther, Siegfried, Brünnhilde, Hagen, las mujeres.

Quinta Escena

Brünnhilde, Hagen, Gunther.

Tercer Acto

Agreste valle boscoso y rocoso junto al Rhin

Prólogo y Primera Escena

Las tres hijas del Rhin, Siegfried

Segunda Escena

Siegfried, Hagen, Gunther, los hombres.

Tercera Escena

Gutrune, Hagen, Gunther, Brünnhilde.

El Ocaso de los Dioses

Reparto

Siegfried - Viktor Lutsyuk
Brünnhilde - Olga Sergeeva
Alberich - Victor Chernomortev
Gunthe - Andrei Spekhov
Hagen - Mikhail Petrenko
Gutrune - Valeria Stenkina
Waltraute - Olga Savova

Woglinde - Margarita Alaverdyan
Wellgunde - Irina Vasilieva
Flosshilde - Nadezhda Serdyuk

Primera Norna - Lyudmila Kanunnikova
Segunda Norna - Svetlana Volkova
Tercera Norna - Tatiana Kravtsova

El Ocaso de los Dioses
5 horas 30 mins

Acto I 1 hora 55 minutos
PAUSA 45 minutos
Acto II 1 hora
PAUSA 60 minutos
Acto III 1 hora 10 minutos

El Ocaso de los Dioses

Prólogo

Noche cerrada en el paraje donde mora Brünnhilde. Las tres Nornas –las Parcas nórdicas– tejen la cuerda del destino y hablan del pasado, del presente y del futuro. En el principio existían el frondoso fresno del mundo y la fuente de la sabiduría, que manaba entre sus raíces. Wotan, un joven y atrevido dios, bebió de la fuente y arrancó una rama del fresno, con la cual se hizo el asta de la lanza con la que desde entonces ha regido el mundo. A cambio hubo de ceder uno de sus ojos. Su acción también afectó al fresno, que perdió su lozanía, y a la fuente, que dejó de manar. Cuando, mucho tiempo después, se quebró la lanza, Wotan ordenó cortar el tronco del fresno y apilar sus pedazos en el Walhall. Las Nornas anuncian que un día Loge convertirá la fortaleza de los dioses en gigantesca pira. Al intentar ver el futuro y preguntarse por el destino de Alberich, sienten que una corriente vengativa roe los hilos de la cuerda, que se ha enmarañado. Tiran entonces fuertemente de ella y ésta se rompe. Las Nornas declaran que nada más pueden anunciar al mundo, y desaparecen.

Amanece en el paraje. Brünnhilde y Siegfried salen de su aposento rocoso. Él va completamente pertrechado con las armas de la antigua walkyria más su propia espada. Además, Brünnhilde le ha transmitido las runas sagradas y también le confía a Grane, su caballo. Ella misma anima al joven a proseguir sus hazañas. A cambio de todo esto y en prueba de su eterno amor, Siegfried le ofrece su anillo. Así la pareja continuará unida, aunque Siegfried esté lejos, pues todos sus actos heroicos revertirán sobre la fama de su amada. Después de la gozosa despedida, Brünnhilde observa aún cómo Siegfried desciende hacia el valle del Rin.

Acto I

El escenario representa ahora la sala de los guibichungos a orillas del Rin. Gunther y su hermana Gutrune anhelan fastos y gloria. Su hermanastro Hagen, hombre de aspecto pálido y sombrío, les hace ver que les conviene casarse; así, les habla de Brünnhilde y de Siegfried, aunque calla la relación que existe entre estos. Como el héroe es el único hombre que puede atravesar el fuego que protege a la «mujer más sublime del mundo», Hagen calcula que, si Siegfried se enamorara de Gutrune, no le importaría apoderarse de Brünnhilde, para entregarla a Gunther. En este momento se anuncia la llegada de Siegfried, que viene guiando un bote río arriba. Hagen le invita a atracar en esta orilla y Gunther le acoge hospitalariamente, diciéndole que considere suyo todo lo que se ofrece a la vista; Siegfried contesta que su único bien es la espada que él mismo se ha forjado, que pone a disposición de Gunther. Hagen hace entonces una referencia al tesoro de los nibelungos, guardado por Fafner. Siegfried dice que sólo ha tomado de él dos piezas, el yelmo mágico –Hagen le explica su virtud– y un anillo, que ahora guarda una noble mujer. Descubierta lo que él quería saber, Hagen abre una puerta y por ella entra Gutrune con la bebida de bienvenida, en realidad un filtro emponzoñado, destinado a conseguir que Siegfried olvide a Brünnhilde y se prenda de la hermana de Gunther. Así sucede. Gutrune es la «primera mujer» que ve el narcotizado héroe, y éste pide de inmediato su mano. A cambio, informado ya de que Gunther aspira a la mujer que vive protegida por el fuego, se ofrece para acometer la empresa de traerle a Brünnhilde, a la que engañará haciéndose pasar por Gunther gracias al yelmo prodigioso. Para sellar la unión, ambos pactan la hermandad de sangre, en la que no participa Hagen. Los conjurados parten ahora en el bote río abajo. Gutrune, que se había retirado, aparece para

informarse de lo sucedido. Una vez solo, Hagen se dispone a permanecer en vela. En sombrío monólogo revela que es el hijo que Alberich engendró en Grimhild, la madre de Gunther y Gutrune, a cambio de oro y que permanece alerta para apoderarse del anillo, que ahora va a ser traído hasta aquí por Siegfried.

La acción vuelve a desarrollarse en la «Roca de las walkyrias». Brünnhilde percibe un fragor antaño bien conocido, la llegada de un corcel volador. Efectivamente, entra su hermana Waltraute con aspecto muy agitado. Brünnhilde la recibe con extrema alegría: ¿acaso Wotan la ha perdonado o quizá Waltraute ha decidido participar de su dicha? Waltraute declara que otras son las causas de su excitado viaje. Desde que se separó de su hija preferida, Wotan evitó el Walhall y recorrió sin descanso el mundo como Viandante. Hace poco regresó con su lanza partida en dos. Ordenó apilar los pedazos del fresno del mundo, convocó al consejo de los dioses, ocupó su elevado sitio y, rodeado de los héroes, aguarda allí sin probar las manzanas de Freia. Sonrió por última vez cuando sus dos cuervos le trajeron buenas noticias (el despertar de Brünnhilde). Abrazadas las walkyrias a las rodillas del dios, Waltraute descubrió que éste pensaba en Brünnhilde y escuchó de sus labios, en un susurro, que aún habría salvación para el dios si el anillo fuera devuelto a las Hijas del Rin. Por esto ha venido ella a este lugar, para implorar a su hermana. Mas Brünnhilde se muestra inflexible: el anillo es la prenda del amor de Siegfried y no lo cederá aunque se precipite en ruinas toda la magnificencia de Walhall. Waltraute parte, desesperada.

Se aviva el fuego. Se oye la llamada del cuerno de Siegfried. Brünnhilde sale, gozosa, al encuentro del amado; pero quien aparece entre las llamas, que ahora vuelven a retirarse, es un extraño: Siegfried con la cabeza cubierta por el yelmo mágico y en la figura de Gunther. El extraño se presenta con este nombre y como

pretendiente. Brünnhilde, espantada al principio, rompe en improperios contra Wotan, pues cree que ahora se revela la verdadera intención del castigo. El hombre, que se expresa con voz velada, insiste en que ella debe entregársele. Brünnhilde confía en la fuerza del anillo; pero tras violento forcejeo, el falso Gunther se lo arrebató. La derrotada y abatida mujer se dirige a su aposento rocoso. Después, Siegfried se quita el yelmo y, con su voz natural, declara que la espada Nothung será testigo de que él respetará a la novia de su hermano de sangre.

Acto II

La noche es ahora negra y pesada. Hagen está, aparentemente dormido, delante de la fortaleza de los guibichungos. Entre las sombras se materializa Alberich, que viene a recordar a su hijo la tarea común. Él ya ha conseguido la perdición de Wotan y Hagen debe conseguir ahora la de Siegfried, para recuperar así el anillo. Hagen, adusto y siempre inmóvil, tranquiliza a su padre sobre la persistencia de su propósito. Se esfuma el nibelungo y rompe el día sobre el Rin. De improviso aparece Siegfried en su figura natural. Gracias a la magia del yelmo ha llegado hasta aquí a la velocidad del pensamiento después de que Gunther haya ocupado su lugar al lado de Brünnhilde; ambos le siguen ahora por el Rin, en el bote. Gutrune recibe con entusiasmo al héroe, aunque parece mostrarse celosa por la relación que haya podido establecerse entre éste y Brünnhilde. Siegfried la tranquiliza a este respecto y sale con ella, para disponer los preparativos de la doble boda.

Hagen convoca ahora a los guibichungos con voces terribles, como si un enemigo les amenazara. Los hombres acuden precipitadamente, armados. Con palabras sinuosas, Hagen les informa sobre la inminente llegada de Gunther y de la nueva señora, a la que deben proteger, y

también les invita a sacrificar animales a los ídolos de Wotan, de Froh y especialmente de Fricka, para que ésta bendiga los matrimonios. Ahora atraca la barca que trae a Gunther y a Brünnhilde, quienes son recibidos solemnemente por los guibichungos. También entran Siegfried y Gutrune, seguidos de su séquito de mujeres. Cuando la abatida Brünnhilde advierte la presencia de su amado, sufre un desvanecimiento, pero enseguida reacciona con ferocidad. Así, pregunta a Gunther por qué Siegfried luce el anillo que, según las apariencias, le había sido arrebatado por el guibichungo. Gunther, ignorante de lo sucedido, no sabe qué contestar. Entonces, para bochorno de los hermanos y escándalo de sus súbditos, Brünnhilde declara que su amante no lo ha sido Gunther, sino Siegfried. Éste rechaza de plano la acusación. Hagen presenta su lanza. Siegfried jura por su punta, más Brünnhilde lo hace también a continuación y pide que la lanza atraviese al perjuro. La consternación es general. Siegfried comenta a Gunther que es posible que el yelmo mágico no haya ocultado del todo su personalidad y también que la exaltación de Brünnhilde —cosa de mujeres— cederá pronto; después, se retira con Gutrune y todos los guibichungos.

Se han quedado solos Hagen, Gunther y Brünnhilde. Ésta muestra su terrible y cósmico dolor: ¿Cómo podrá ser vengada? El bastardo continúa tejiendo su red alrededor de la despechada mujer y de su avergonzado hermanastro. Aunque Gunther se resiste a la brutal decisión, pues Siegfried es su hermano de sangre, Hagen consigue que se sume al plan para asesinar al héroe después de los esponsales. Brünnhilde revela que Siegfried es vulnerable por la espalda, pues como jamás la vuelve en el combate, ella no se la protegió con su bendición. Así, durante la próxima cacería Hagen le atravesará por la espalda con su lanza. Los tres conjurados reúnen sus voces, pero invocando Brünnhilde y Gunther a Wotan, y Hagen,

a Alberich. Ahora regresan Siegfried y Gutrune con los hombres y las mujeres y ambas parejas se disponen a celebrar las bodas.

Acto III

En la ribera del Rin las ondinas cantan su añoranza del oro, luminoso e inocente, que otrora les fue arrebatado. Advierten la llegada de un cazador y se sumergen. Entra Siegfried, quien no ha obtenido hasta ahora botín alguno y ha perdido el rastro de un oso. Las ondinas emergen. Con sus graciosos movimientos y seductoras palabras, encantan al joven, al que también gastan algunas bromas relativas a su escaso éxito como cazador y a su timidez con las mujeres. Por fin le piden el anillo que luce en uno de sus dedos. Siegfried, divertido e ignorante de lo que está en juego, les pregunta para qué quieren la joya. Las ondinas se tornan graves y agoreras: el anillo es funesto para quien lo posee. Siegfried se burla de las advertencias y declara que no le importa la vida. Las Hijas del Rin se despiden de él: ese mismo día una mujer les devolverá la sortija. Siegfried las ve alejarse mientras, un punto melancólico, lamenta no haberse decidido a gozar de los favores de una de aquellas curiosas criaturas acuáticas.

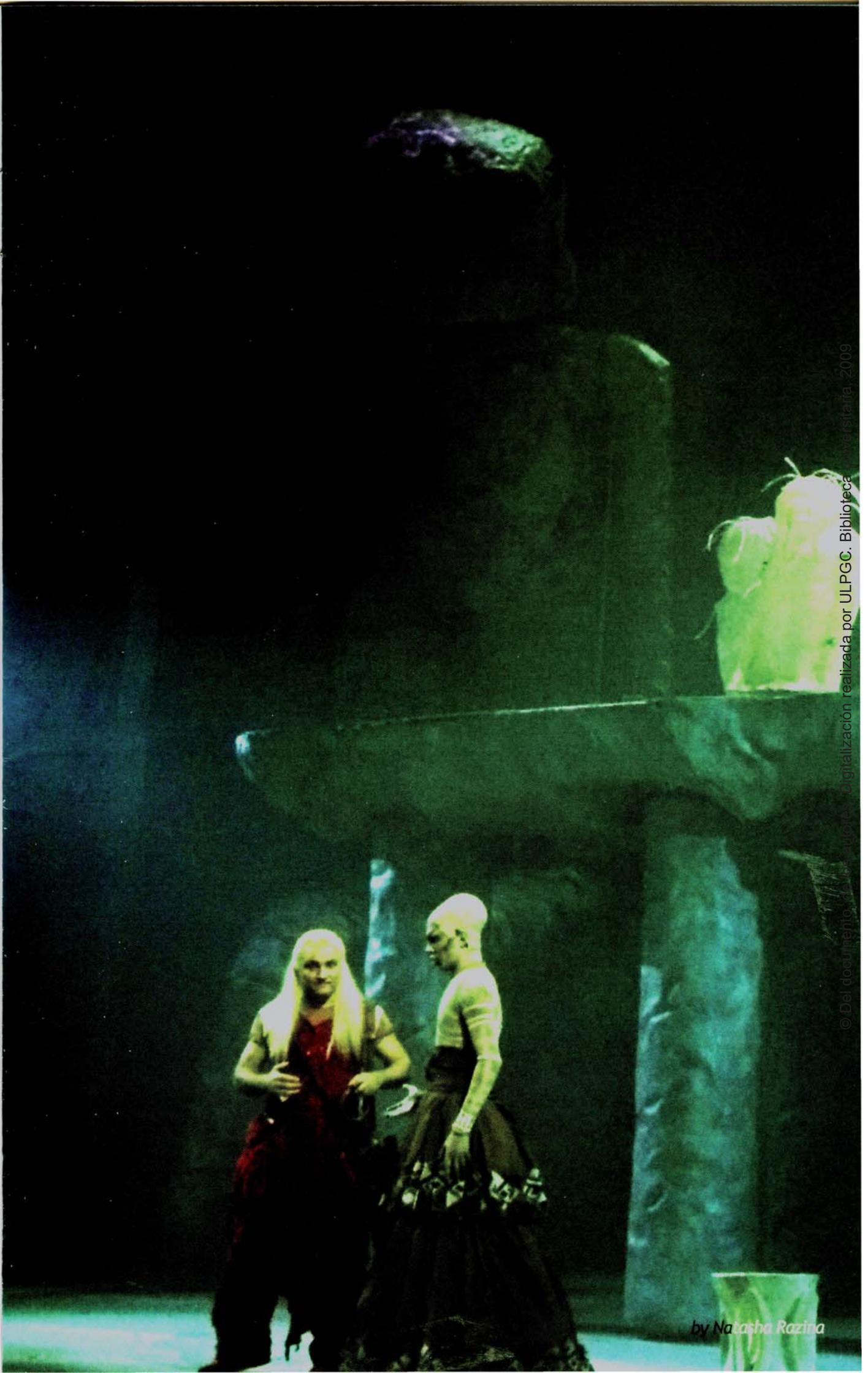
Resuenan los cuernos de caza. Llegan Gunther, Hagen y varios hombres con el botín de la jornada. Siegfried les invita a descansar en el umbroso y ameno lugar. Gunther se muestra sombrío y adusto. Con habilidad, fingiendo que el relato distraerá al guibichungo, Hagen incita a Siegfried a contar la historia de su vida. Risueño, el welsungo describe su infancia y adolescencia, transcurridas en la cueva del enojoso Mime, sus imperiosos anhelos de compañía, la forja de la espada, el combate con Fafner, la muerte del asqueroso enano y el canto y las revelaciones de un pajarillo silvano... En este instante, Hagen le entrega un cuerno con la bebida que anula los efectos del filtro del olvido que el muchacho tomara

en la sala de Guibich. Siegfried bebe. Al poco recupera la línea de su narración: recuerda ahora la travesía del fuego, el descubrimiento de la bella mujer durmiente, el beso que la despertó... Extasiado, pronuncia el nombre de Brünnhilde. Gunther se asombra. El feroz Hagen avanza y llama la atención de Siegfried sobre dos cuervos que ahora levantan vuelo. El héroe se vuelve y le da la espalda. Hagen le atraviesa allí con su lanza. Gunther ha intentado impedir el atroz hecho. Los hombres, empavorecidos, interrogan a Hagen. Éste clama que ha vengado el perjurio pronunciado sobre la punta de su arma y se aleja lleno de altivez. Con el último aliento de la vida que se le escapa, Siegfried dedica a Brünnhilde sus postreras palabras de amor. Muere. Se ha hecho de noche. Los hombres emprenden el regreso con el cadáver, seguidos por Gunther. Cae la niebla sobre el Rin y la orquesta toca la imponente marcha fúnebre de Siegfried.

La escena vuelve a figurar la sala de los guibichungos. Guttrune está desvelada e inquieta. Ha oído llamadas de cuernos lejanos. Comprueba que Brünnhilde ha abandonado sus aposentos. Aparece Hagen, cínico y sarcástico. Poco después lo hacen Gunther y los hombres que portan el cadáver de Siegfried. Al ver el cuerpo sin vida, Guttrune prorrumpe en acusaciones contra su hermano. Gunther las traslada a Hagen. Éste reconoce abiertamente su responsabilidad y reclama la propiedad del anillo. Gunther se opone, pues los bienes del muerto pertenecen ahora a su viuda, Guttrune. Hagen resuelve la situación, desembarazándose de su pusilánime hermanastro con otra lanzada. Mas cuando el triunfante bastardo se acerca al cadáver de Siegfried, se levanta la mano de éste que lleva el anillo, y Hagen retrocede, espantado. Al tiempo entra Brünnhilde en actitud majestuosa. Acalla las voces. Desprecia a Guttrune

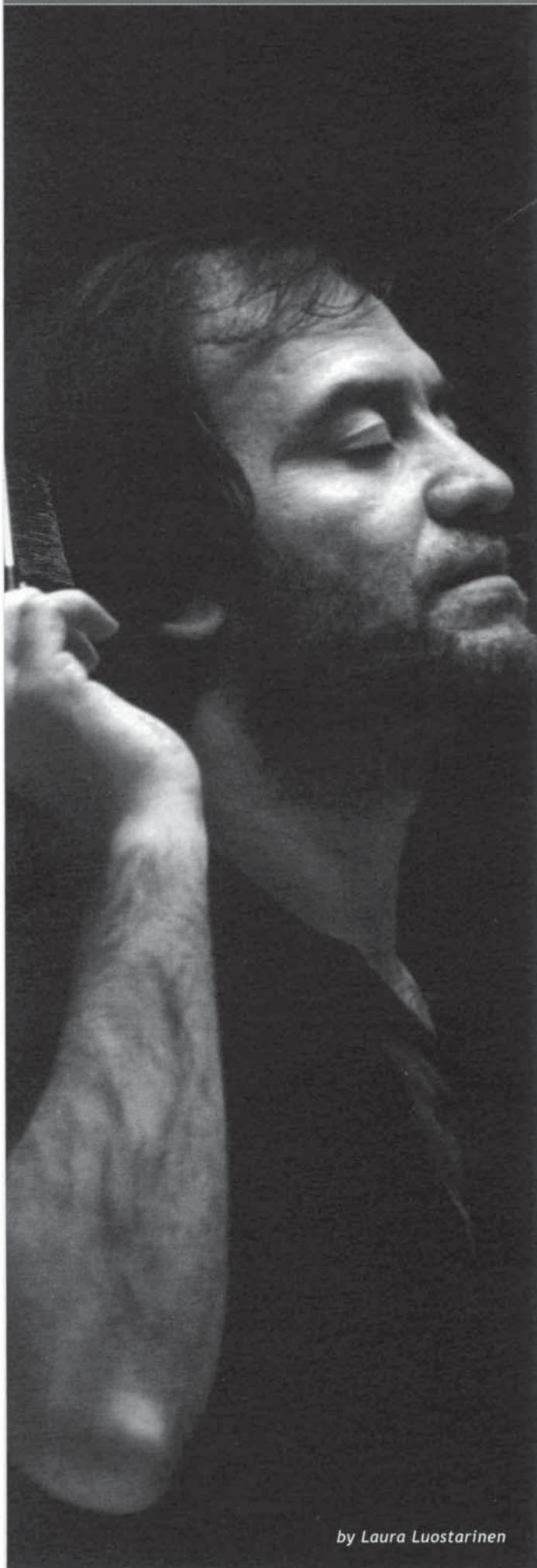
como concubina, y ésta advierte amargamente los engaños de Hagen, tras lo cual se retira a velar el cuerpo de Gunther. Comienza la gran escena de la inmolación o expiación. Brünnhilde ordena que sea levantada una pira junto al Rin y que Siegfried sea llevado allí. Su monólogo es, en realidad, un diálogo con Wotan: la monstruosa, aunque inconsciente, traición de Siegfried es la prueba del envilecimiento final del mundo que rigió el dios; mas ella, Brünnhilde, su hija predilecta, la que conocía el pensamiento divino, sabe ahora a lo que aspira el Padre de los Combates; las últimas palabras que le dirige dicen: «Descansa, descansa, tú, dios». Ahora toma el anillo y se lo pone, pero ofreciéndoselo a las Hijas del Rin, para que lo recojan entre sus cenizas. Envía a los cuervos de Wotan con el mensaje deseado por éste, mas ordenándoles que pasen por la «Roca de las walkyrias» y guíen con ellos al ardiente Loge, que permanece allí, hasta el Walhall. Inmediatamente prende fuego a la pira y, con gritos de júbilo y a lomos de Grane, se precipita entre las crepitantes llamas. Estalla el fuego. Se derrumba la sala de los guibichungos. Se desborda el río, que invade la escena en su totalidad. Nadando entre las aguas, aparecen las ondinas, quienes alcanzan los restos de la pira y recuperan el anillo. Al verlas, Hagen intenta impedirlo, pero es arrastrado por las Hijas del Rin al fondo de las aguas, donde se ahoga. Las ondinas vuelven a nadar, dichosas, mostrando la joya recuperada. Mas el Rin retorna a su cauce y el fuego llena el foro. En el horizonte, se hace visible el Walhall con Wotan, los dioses y los héroes tal como fueron descritos por Waltraute en el primer acto, pero ahora envueltos en las llamas. Cuando éstas se extinguen, la tenue luz del amanecer comienza a extenderse en el horizonte y sobre el vacío escenario.

© Ángel Fernando Mayo, 2002.
Herederos de Ángel Fernando
Mayo Antoñanzas



© Del documento de los autores. Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca Universitaria, 2009.

by Natasha Razina



by Laura Luostarinen

Nació en Moscú y después de graduarse del Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de Leningrado, y ganar el Concurso de Dirección Herbert von Karajan, fue invitado a formar parte del Teatro Académico Estatal Kirov (ahora conocido como Teatro Mariinsky). Es Director General y Artístico del Teatro Mariinsky desde 1996.

Valery Gergiev es el fundador y director artístico de muchos festivales internacionales: Mikkeli (Finlandia), el Kirov Philharmonic (Londres), el Festival Róterdam Philharmonic-Gerviev (Países Bajos) el Festival de Pascua de Moscú y el Festival de Estrellas de las Noches Blancas de San Petersburgo.

Es uno de los más selectos directores de nuestro tiempo. Trabaja con agrupaciones de la talla de la Wiener Philharmoniker, Berliner Philharmoniker, London Symphony Orchestra, la Royal Philharmonic Orchestra, L'Orchestre National de France, la Orquesta de la Radio de Suecia, y las orquestas sinfónicas de San Francisco, Boston, Toronto, Chicago, Cleveland, Dallas, Houston, Minnesota, Montreal y Birmingham. Ha sido Director Invitado Principal de la Filarmónica de Róterdam desde 1995 y de la Metropolitan Opera de 1997 a 2002. El 1 de enero de 2007, fue nombrado Director Titular de la London Symphony Orchestra.

Valery Gergiev fue el primero en proyectar una colaboración artística entre el Teatro Mariinsky y las salas de ópera más relevantes del mundo, entre ellos el Metropolitan, Covent Garden, Teatro Carlo Felice, la Ópera de San Francisco, La Scala, la Nueva Ópera de Israel y el Théâtre du Châtelet.

Sus logros artísticos le han cosechado muchos premios y títulos. Entre ellos cabe citar Artista del Pueblo de Rusia (1996), Director del Año (Premios International Classical Music, 1996), el Premio del Estado de Rusia (1994 y 1999) y un

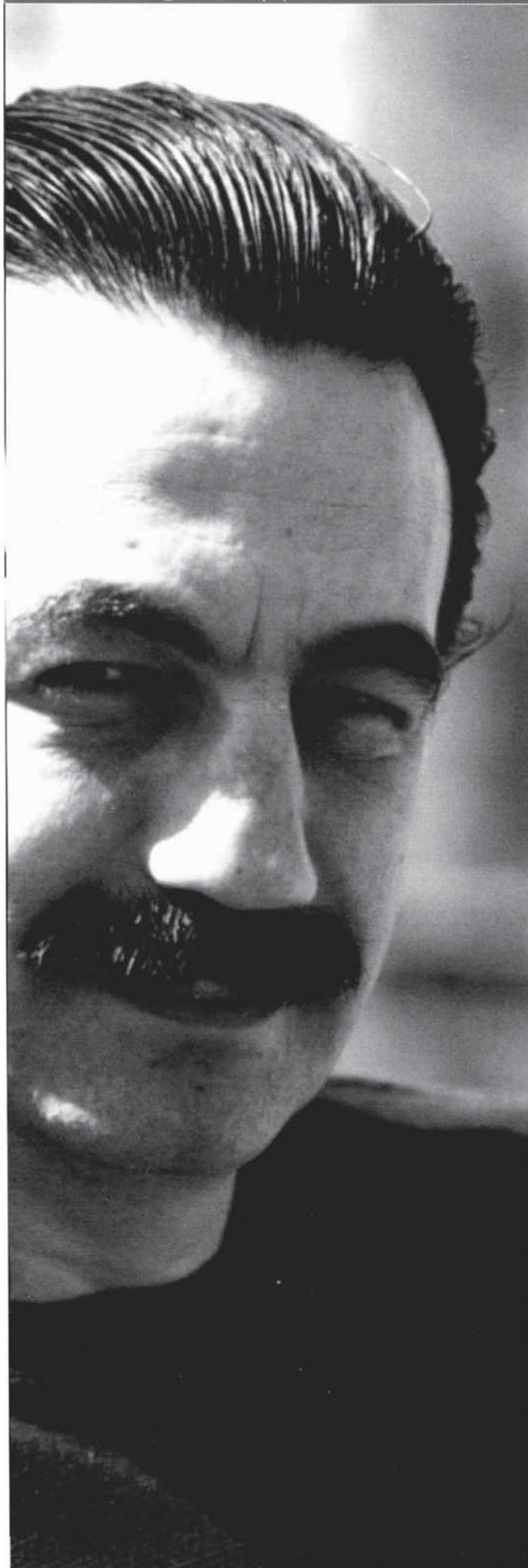
premio especial de Philips Electronics. Recibió los premios de teatro *Sofit de Oro* (1997, 1998, 2002 y 2004) y la *Máscara de Oro* (1996-2000, 2002).

En 2000, Valery Gergiev fue galardonado con la Orden de Amistad de Rusia y la Orden de San Mesrop Mashtots de Armenia. Ha sido condecorado con el Bundesverdienstkreuz (primera clase "Por sus Servicios"), el Grand Ufficiale al Merito de Italia y L'Ordre des Arts et des Lettres de Francia. En 2002 recibió el Premio de la Presidencia Rusia por su sobresaliente contribución al desarrollo del arte y de las ciencias. En 2003, fue nombrado Artista del mundo por la UNESCO y condecorado con la orden "Por Servicios a la Patria" tercera clase. También recibió el Premio de la Orden de San Príncipe Daniil de Moscú, tercera clase (2003) y el Premio de los "Santos Hermanos Apostólicos Viril y Mefody"

(2004) de la Iglesia Ortodoxa Rusa. Fue galardonado con el mayor premio público de Rusia al recibir el Premio al Trabajo y a la Patria. Igualmente fue galardonado con el Premio Cristal por su dedicación a las Artes y su contribución al diálogo cultural (Foro Económico Mundial, Davos 2004). En 2005, fue nombrado Artista del Pueblo de Ucrania y el mismo año fue galardonado con el premio Polar Music por la Real Academia de Música de Suecia. En 2006, recibió el Premio Herbert von Karajan, fundado por el Festival de Música de Baden-Baden y un premio de la Fundación de Colaboración Cultural Rusa-Americana por su notable contribución al desarrollo de relaciones culturales entre Rusia y Estados Unidos. En noviembre 2006, recibió el mayor premio de Japón –la Orden del Sol Naciente– además del mayor premio de Valencia, la Medalla de Plata.



by Natasha Razina



Se graduó del Instituto de Arquitectura de Moscú en 1977. Ese mismo año fue uno de los ganadores de la Competición de "Nuevas y Espontáneas Ideas para el Teatro de la Nueva Generación" en París. Desde 1979 trabaja y reside en Nueva York.

Después de trabajar en el estudio de arquitectos HLW durante un año, empezó sus estudios en Escenografía en la Universidad de Nueva York. Al graduarse, en 1984, fue invitado a diseñar cuatro espectáculos en el American National Theater en el Kennedy Center, Washington. Después de diseñar producciones en teatros americanos a principios de los años noventa, comenzó su carrera internacional en la Scala, la Bastilla, el Festival de Salzburgo, Covent Garden, la Metropolitan y el Teatro Mariinsky. George amplió su ámbito de trabajo para incluir también conciertos, producciones de cine o televisión y exposiciones. Tuvo una exposición de sus esculturas en Nueva York y ha recibido numerosos galardones.

Desde 1991, colabora frecuentemente con Eugene Monakhov, con quien diseñó la producción de *El holandés errante* en la Ópera del Kirov en San Petersburgo, que fue nominado a un premio "Máscara de Oro". Tsy-pin ha trabajado durante muchos años con Peter Sellars, Julie Taymor, Robert Falls y Andrey Konchalovsky. Tiene una muy creativa relación con Valery Gergiev, con quien ha colaborado en varias producciones en el Teatro Mariinsky y en la Ópera Metropolitan.

Espectáculos diseñados en el Teatro Mariinsky:

Katerina Ismailova (Producción de Irina Molostova, 1995), *Lady Macbeth de Mtsensk* (Producción de Irina Molostova, 1996), *Guerra y Paz* (Producción de Andrey Konchalovsky, 2000), *Boris Godunov* (Producción de Victor Kramer, 2002), *El Anillo del Nibelungo: Oro del Rin, La Walkyria, Siegfried, El ocaso de los Dioses* (Supervisor Artístico de las Producciones - Valery Gergiev, 2003).



by Natasha Razina

Nació en Vólgoda. Se graduó de la Facultad de Teatro del Instituto Estatal Cherkasov de Leningrado de Teatro, Música y Cine en 1993, habiéndose especializado en diseño de vestuario (departamento de tecnología escénica)

Se unió a la Compañía del Teatro Mariinsky como técnico de vestuario en 1991. Diseñó el vestuario de *Don Carlos* (como ayudante de diseñador), *Katerina Ismailova*, *El Jugador*, *Guerra y Paz* (co-

producción entre el Mariinsky Theatre y la Metropolitan Opera), *Boris Godunov* (producción del Teatro Mariinsky estrenado en mayo 2001 en La Scala), la tetralogía de *El Anillo del Nibelungos* de Richard Wagner, *La Bruja* (producción del Teatro Mariinsky con el Teatro Nacional de Sao Carlos, Lisboa) y *La dama de las nieves*.

Asimismo, ha diseñado el vestuario para 28 producciones en teatros y salas de ópera, entre las que se pueden contar: *Generales con Faldas* de Anouilh (Teatro de la Comedia, San Petersburgo), *Oración en Memoria* de Gorin (Teatro Dramático Pushkin, Krasnoyarsk), *Antes de que canten los Gallos tres veces* Shukshin (Teatro Dramático, Orenburg), *Kin IV*, *Una Plaga en tus dos Casas* y *Juegos Reales de Gorin* (Teatro Dramático Norilsk Mayakovsky Arctic) y *Antigone de Anouilh* (Gran Teatro Dramático Tovstonogov, San Petersburgo).

Gleb Filshinsky

diseñador de iluminación



Nació en Leningrado. Se graduó de la Facultad de Dirección Escénica de la Academia de Artes Escénicas de San Petersburgo, especializándose en diseño de escenarios.

Ha trabajado como diseñador de iluminación en más de 190 producciones musicales y dramáticas en Rusia y en el extranjero. Ha creado la iluminación para numerosos programas y espectáculos

pirotécnicos. A lo largo de los años, ha trabajado como diseñador de iluminación principal en el Teatro de Arte Joven en el Teatro Bryantsev de San Petersburgo, en el Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y en el Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi.

En 1996, junto con Yevgeny Ginsburg, estableció el taller creativo *Iluminación para Teatro*.

Su trabajo ha sido premiado con numerosos premios, entre ellos el Premio Nacional de Letonia de Teatro (*Teresa Raquin*, Teatro Dailas, Riga, 1996), el Premio STS TV de San Petersburgo (*El Pequeño Castaño*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny, San Petersburgo, 1997), el Premio de la Asociación Teatral de San Petersburgo (*Perdido en las estrellas*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y *Fedra*, Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi, 2000), el Premio

de Teatro Nacional de Estonia (*Padres e hijos*, Teatro Dramático, Tallinn, 2003), la Máscara de Oro, el premio de teatro más prestigioso de Rusia (*The Rake's Progress*, Teatro Bolshoi, Moscú, 2004).

Actualmente trabaja con el Teatro Mariinsky y el Teatro Alexandrinsky. Sus compromisos más recientes con el Mariinsky incluyen *La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico Dmitry Chernyakov, 2001), *Otelo* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2001), *Boris Godunov* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Victor Kramer,

2002) *El Anillo del Nibelungo* (Supervisor Artístico de la Producción, Valery Gergiev, 2002-2003), *La nariz* y *La novia del Zar* ((Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2004), *La Dama de las nieves* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexander Galibin, 2004), *Carmen* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexei Stepanyuk, 2005) y *Tristán e Isolda*: Dmitry Chernyakov, 2005).

Es miembro del Sindicato de Trabajadores de Teatro de Rusia y de la Asociación de Diseñadores de Iluminación de Rusia.

Richard Trimborn

preparador vocal y asesor lingüístico



by N. Razina

Ha trabajado como asesor y repetidor en salas de ópera en Dusseldorf y Kiel y, más recientemente, en el Bayerische Staatsoper.

A lo largo de su dilatada carrera, ha cubierto la práctica totalidad del repertorio

operístico y ha trabajado junto a directores de la talla de Karl Böhm, Zubin Mehta, Lorin Maazel y Daniel Barenboim. Junto a Wolfgang Sawallisch, Richard Trimborn ha colaborado en producciones de obras de Richard Wagner y Richard Strauss.

En 1991, fue profesor en la producción *Boris Godunov* que dirigió Valery Gergiev en la Bayerische Staatsoper. Con Giuseppe Sinopoli, colaboró en *La forza del destino*, de Verdi, en la versión original, llamada la versión de San Petersburgo.

Richard Trimborn trabaja de manera frecuente en proyectos internacionales, como asesor vocal y profesor lingüístico del repertorio alemán, que le han llevado a Suecia, Dinamarca, Noruega, Francia, Italia, Estados Unidos y Japón.



Fue nombrada Artista Honorífica de Rusia en 1983.

Se graduó del Conservatorio Estatal

Rimski-Korsakov de San Petersburgo y pertenece al Teatro Mariinsky desde 1978. Ha ensayado *Almas Muertas*, *Manon Lescaut*, *Don Pasquale*, *La fuerza del destino*, *La flauta mágica*, *Las bodas de Fígaro*, *La bohème*, *Khovanshchina*, *Una boda en un Monasterio (La Duenna)*, *El Jugador*, *Salomé*, *Parsifal*, *Lohengrin* y la tetralogía *El Anillo del Nibelungos*.

Ha actuado junto a Sergey Leferkus, Vladimir Chernov y Vasily Gerello, y ha grabado más de 10 discos con Konstantin Pluzhnikov, con romanzas de compositores rusos. También ha traducido libretos de Orff, Menotti, Donizetti y Puccini al ruso.

Viktor Lutsyuk

tenor



Fue distinguido como Artista de Ucrania, en 1994.

Nació en Ucrania y se graduó en canto en el Conservatorio Kharkov Kotlaevsky en 1987.

Colaboró como solista en el Teatro de Ópera de Dnieperpetrovsk, de 1986 a 1996.

Debutó en el Teatro Mariinsky, en 1996, como Andréi (Mazepa). En esta compañía ha interpretado los siguientes papeles: Andréi (*Mazepa*), Don José

(*Carmen*), Pinkerton (*Madama Butterfly*), Príncipe Vladimir (*Príncipe Igor*), Alfredo (*La traviata*), Don Carlo (*Don Carlo*), Parsifal (*Parsifal*), Grigory (*Boris Godunov*), Semyon Kotko (Semyon Kotko), Herman (*La dama de picas*), Andrei Khovansky (*Khovanshchina*), Lohengrin (*Lohengrin*), Sadko (*Sadko*), Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Radamés (*Aída*), Príncipe Vsevolod Yurevich (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitezh y de la Dama Fevronia*), Hoffmann (*Los cuentos de Hoffmann*), Calaf (*Turandot*), Siegmund (*La Walkyria*), Siegfried (*El ocaso de los dioses*) y *La Pasión* según San Juan de Sofia Gubaidulina (2000).

Ha realizado giras con la Compañía de Ópera del Teatro Mariinsky, actuando en Italia, España, Francia, Suiza, Alemania, Japón, Finlandia, Países Bajos, Eslovenia, Estados Unidos y Turquía.

Ha grabado Mazepa, Boris Godunov y Semyon Kotko, para Philips Classics.



17

Fue ganadora del I Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes Elena Obratsova de San Petersburgo, en 1999, y del *Sofit de Oro*, el más prestigioso premio de teatro ruso, en la categoría de Mejor Papel Operístico, por su interpretación de Fevronia en *La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia*, en 2001.

Nació en Bashkiria y estudió en la Academia de Música de Gnesin, como alumna de Zara Dolukhanova.

Colaboró como solista de la Nueva Ópera de Moscú de 1998 a 2000, donde interpretó los papeles de Wally (*La Wally de Catalani*), Tamara (*El demonio*) y Fevronia (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia*).

Hizo su debut en el Teatro Bolshoi de Moscú en marzo de 2000, como Aída (Aída).

Es solista del Teatro Mariinsky desde 2000, con un repertorio que incluye Nastasia (La Bruja), Lisa (La dama de picas), Fevronia (La leyenda de la ciudad invisible de Kitez y la Dama Fevronia), Katerina Ismailova (Lady Macbeth de Mtsensk y Katerina Ismailova), Amelia (Un ballo in maschera), Aída (Aída), Brünnhilde (La Walkyria, Siegfried y El ocaso de los dioses) y Turandot (Turandot).

También ha cantado los papeles de Wally (La Wally), Tamara (El demonio) y Natasha (Rusalka de Dargomyzhsky).

Ofrece frecuentemente conciertos en San Petersburgo, Moscú y en toda Europa. En julio de 2001, con ocasión de la actuación del Teatro Mariinsky en el Covent Garden, interpretó un repertorio de obras de Verdi, incluyendo Amelia (Un ballo in maschera), Aída (Aída) y Lady Macbeth (Macbeth). En agosto del mismo año, durante la gira del Teatro Mariinsky, realizó su debut en el Festival de Baden-Baden, como Brünnhilde (La Walkyria).

Ha participado en el Festival Verdi de Parma, en el papel de Amelia (Un ballo in maschera), bajo la dirección de Valeri Gergiev. En 2002, interpretó Kuma (La Bruja) en la Ópera de Lisboa, dirigida por Zoltán Pesko.

En 2004, cantó Lisa en una versión de concierto de *La Dama de Picas*, en Manchester, con la BBC Orchestra y Gianandrea Noseda. En octubre de ese mismo año, debutó en la Metropolitan Opera de Nueva York, como Brünnhilde, colaborando con Plácido Domingo (Siegfried) y dirigida por Valery Gergiev. Volvió a interpretar este papel en el Théâtre du Châtelet de París, en noviembre de 2005, con Christoph Eschenbach. En julio de 2005, participó en el Festival de Música de Ravello, Italia, bajo la dirección de Gergiev. En abril de 2006, interpretó la Sinfonía Núm. 14 de Shostakovich, con la London Symphony Orchestra y Gergiev, en Londres.

En julio de 2006, actuó como Brünnhilde en versiones de concierto de Siegfried, con la Orquesta Sinfónica de París y Christoph Eschenbach, en el Albert Hall de Londres y en Madrid.



Fue distinguido como Artista de Rusia, en 1981.

Ha recibido los prestigiosos premios de teatro el Sofit de Oro, de San Petersburgo, en 2000 y 2006; y la Máscara de Oro, por su interpretación de Alberich (*El oro del Rin*), en 2001.

Se graduó en el Conservatorio Estatal Chaikovski de Moscú, donde fue alumno de V. G. Shushlin, y se incorporó al Teatro de Ópera y Ballet de Saratov, en 1973.

Ha actuado como solista con el Teatro de Ópera y Ballet de Kiubyshev, desde 1974, y con la Wiener Staatsoper, desde 1992. Cantó por primera vez en el Teatro Mariinsky, en 1994, como Scarpia, en

el estreno de Tosca. Es miembro de esta compañía desde 1995.

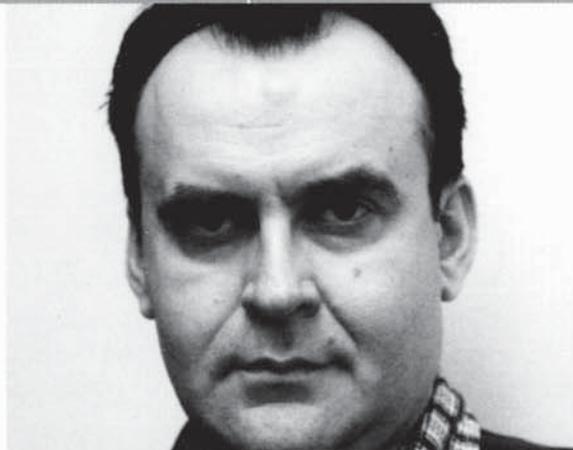
Su repertorio en este teatro incluye: Shaklovity (*Khovanshchina*), Príncipe Igor (*Príncipe Igor*), Apparition (*Sadko*), Grigory Gryaznoi (*La novia del zar*), Mazepa (*Mazepa*), Príncipe Nikita (*La Bruja*), Tomsy y Zlatogor (*La dama de picas*), Robert (*Iolanta*), Emperador de China (*El ruiseñor*), Zarev (*Semyon Kotko*), Matveev (*Guerra y Paz*), Nabucco (*Nabucco*), Giorgio Germont (*La traviata*), Renato (*Un ballo in maschera*), Marqués de Posa (*Don Carlo*), Amonasro (*Aída*), Sir John Falstaff (*Falstaff*), Telramund (*Lohengrin*), Alberich (*El oro del Rin, El ocaso de los dioses*), Amfortas (*Parsifal*), Jokanaan (*Salomé*), Michele (*Il tabarro*).

También ha interpretado los papeles de Alfio (*Cavalleria rusticana*), Rigoletto (*Rigoletto*), Di Luna (*Il trovatore*), Scarpia (*Tosca*), Gasparo (*Rita, ou mari battu*), Dikoj (*Katia Kabanova*).

Ha realizado giras con el Teatro Mariinsky, actuando en Europa, Israel, Estados Unidos y Japón.

Andrei Spekhov

barítono



Ganador del Gran Premio en el Concurso Internacional de Varsovia en 1992, el Concurso Ruso en Perm (1993, 3er Premio) y el Concurso Internacional de Tokio (1993, Mignon, 3er Premio), se graduó del Conservatorio Mussorgski de los Urales habiendo estudiado con el Profesor Golyshev.

Cuando aun cursaba su tercer año, fue invitado a formar parte del Teatro de Ópera y Ballet de Yekaterinburgo, donde interpretó los más importantes papeles del repertorio para barítono, entre ellos: Escamilio (*Carmen*), Valentino (*Fausto de Gounod*), Don Carlos/Ferdinand (*Una Boda en un Monasterio de Prokofiev*), Alfio (*Mascagni's Cavalleria rusticana de Mascagni*) y Tonio (*I pagliacci de Leoncavallo*).

Se convirtió en solista de la Nueva Ópera en 1993. Su interpretación del repertorio ruso y Europeo le han ganado reconocimiento de público y crítica por todo Moscú. Entre sus papeles destacados figuran Talbot en María Estuardo de Donizetti Don Carlos en La forza del destino de Verdi, Ruslán en Ruslán y

Ludmila de Glinka, Francesco Foscari en Due Foscari de Verdi y el papel protagonista en El Demonio de Rubinstein, La Wally de Catalani, y Eugene Onegin de Chaikovski.

Ha participado en giras con la Compañía a Francia, Estados Unidos y Yugoslavia. Trabaja con el Teatro Bolshoi desde 1996 y es solista con el Mariinsky desde 2000.

Su repertorio en el Mariinsky incluyen: El mensajero (*El Cuento del Zar Saltán*), Foka, Ivan Zhuran (*Charodeyka*),

Emperador de China (*Le Rossignol*), Conde Monterone (*Rigoletto*), Barón Douphol (*La traviata*), Fra Melitone (*La forza del destino*), Schaunard, Benoit (*La bohème*), Michele (*Il tabarro*), Ping (*Turandot*), el Sumo Sacerdote de Dagón (*Sansón y Dalila*), Crespel (*Los Cuentos de Hoffmann*), El Heraldo del Rey (*Lohengrin*), Kurwenal (*Tristán e Isolde*), Donner (*El Oro del Rin*), Gunther (*El Ocaso de los Dioses*), Amfortas (*Parsifal*) y un Maestro de Música (*Ariadne auf Naxos*).

19

Mikhail Petrenko

bajo



Ganador en el Concurso Internacional Lírico Rimsky-Korsakov de San Petersburgo *Kotko* en concierto). Es solista del Teatro Mariinsky desde 2001.

Su repertorio incluye: Svetozar (*Ruslán y Ludmila*), Konchak (*Príncipe Igor*), el Viejo Criado del Príncipe (*El Demonio*), Surin (*La Dama de Picas*), Bediai (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitezha y la Dama Fevronia*), Creon, el Mensajero (*Edipo Rey*), Ivasenko (*Semyon Kotko*), Padre Agustín (*Boda en un Monasterio*), Capitán Ramballe, Tikhon Shcherbaty, Marshal Davout, Bennigsen, Príncipe Nikolai Bolkonsky (*Guerra y Paz*), El Rey, Ramfis (*Aida*), Pistol (*Falstaff*), Masetto (*Don Giovanni*), Daland (*El holandés errante*), Fafner (*El Oro del Rin*), Hunding (*La Walkyria*), Fafner, Hagen (*Siegfried*),

en 2000, consiguió ese mismo año un diploma en el Concurso Maria Callas de Nuevas Voces para Verdi en Parma. También fue ganador en el Concurso Internacional Elena Obraztsova (San Petersburgo, 2003).

Nació en San Petersburgo y se graduó del Conservatorio del Estado de San Petersburgo en la clase del Profesor Menzhilkiev). Continuó su formación en la Academia Mariinsky Academy para Jóvenes Voces. Hizo su debut en el Teatro Mariinsky en el papel del Chico (*Semyon* Hagen (*Götterdämmerung*) and Klingsor, Titurel (*Parsifal*).

Ha dado conciertos en el Concertgebouw y en el Konzerthaus de Viena. En junio 1999, fue invitado por el Príncipe Carlos de Inglaterra a participar en un concierto en el Palacio Saint James de Londres.

Ha estado de gira con la Compañía del Mariinsky en el Reino Unido (Covent Garden), Italia (La Scala), España (el Teatro Real), Francia (Théâtre du Châtelet), Japón (Suntory Hall), Alemania (Festival de Baden-Baden), Austria (Festival de Salzburgo) y en Australia (Festival de Melbourne). Hizo su debut en la Ópera Metropolitan en la temporada 2001-2002.



Nombrada Artista Honorífico de Rusia, fue ganadora en el Concurso Internacional en Toulouse, (Gran Premio, 1990), Salzburgo (3er Premio, 1991) y el Concurso Francisco Viñas de Barcelona (2º Premio, 1991).

Nacida en Kuibyshev, se graduó con distinción del Conservatorio de San Petersburgo en 1992 y fue solista con Petersburg-Concert desde 1990 a 1996.

Debutó con el Teatro Mariinsky en el papel de Salomé (*Salomé*) y es solista de la Compañía desde 1997.

Su repertorio incluye: Tatiana (*Eugene*

Onegin), María (*Mazepa*), Lisa (*La Dama de Picas*), Iolanta (*Iolanta*), Norma (*Norma*), Violetta (*La traviata*), Elisabetta (*Don Carlo*), Tosca (*Tosca*), La Condesa (*Las bodas de Figaro*), Fiordiligi (*Così fan tutte*), Doña Ana (*Don Giovanni*), Sieglinde (*La Walkyria*), Gutrune (*El ocaso de los dioses*), Kundry (*Parsifal*) y Salomé (*Salomé*) así como los *Réquiem* de Mozart, Verdi y Fauré, *La Creación de Haydn*, la Cuarta y *Octava Sinfonía de Mahler* y la *Sinfonía núm. 14* de Shostakovich.

Su repertorio en concierto incluye obras de Mozart, Schubert, Schumann, Brahms, Richard Strauss, Alban Berg, Fauré, Debussy, Poulenc, Massenet, Bizet, Grieg, Sibelius, de Falla, Mussorgski, Chaikovski, Rimski-Korsakov y Rachmaninov.

Ha dado recitales en Dinamarca, Alemania, Francia y Estados Unidos.

Con la Compañía del Teatro Mariinsky ha estado de gira en Finlandia, Italia e Israel.

Olga Savova

mezzo-soprano



Ganadora de la Competición Lírica Voci Verdiani de Italia (1992). En 2001, fue nominada a un Grammy por la mejor grabación de ópera, *Semyon Kotko*.

Nacida en San Petersburgo, se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov de San Petersburgo de la facultad de piano y también de la facultad de Lírica, habiendo estudiado en la clase de la Profesora I. P.

Bogacheva. Es solista del Teatro Mariinsky desde 1996.

Su repertorio incluye: Marina Mnishek (*Boris Godunov*), Marfa (*Khovanshchina*), El Ángel (*El Demonio*), Olga (*Eugene Onegin*), Lyubov (*Mazepa*), Princesa Evpraksiya (*La Bruja*), Polina (*La Dama de Picas*), Red Spring (*La Dama de las Nieves*), Lyubasha (*La Novia del Zar*), Jocasta (*Edipo Rey*), Blanche (*El Jugador*), Frosia (*Semyon Kotko*), Hélène, Sonya (*Guerra y Paz*), Flora (*La traviata*), Azucena (*Il trovatore*), Preziosilla (*La fuerza del destino*), Eboli (*Don Carlo*), Amneris (*Aida*), Emilia (*Otelo*), Carmen (*Carmen*), Brangäne (*Tristán e Isolde*), Brünnhilde (*La Walkyria*), Wellgunde (*El Oro del Rin*), Berlioz *La Damnación de Fausto* y el *Réquiem* de Verdi.

Ha estado de gira con la Compañía Mariinsky por todo el mundo, con actuaciones en Covent Garden, La Scala y la Metropolitan Opera. Ha participado en el Festival de Pascua de Moscú, así como en los festival de Mikkeli (Finlandia), y Rotterdam. Ha dado recitales en solitario en Francia (París), Bélgica, los Países Bajos,

Italia, Rusia, Estados Unidos, Japón, China e Israel. En 2004, formó parte del première europeo de la producción del Teatro Mariinsky de la tetralogía, *El Anillo del Nibelungos* (en el Festspielhaus, Baden-Baden); una producción aclamada por la crítica como un verdadero hito musical histórico.

Margarita Alaverdyan

soprano



21

Ganó el primer premio del Concurso Georg Otz de Tallin, en 1988, así como el segundo premio y la medalla de plata del Concurso Internacional Maria Callas, de Atenas, en 1989.

Nació en Krasny Sulin, Rostov. Se graduó en el Conservatorio Estatal Nezhdanova de Odessa, en 1986, y fue admitida en el Teatro Académico Estatal de Ópera y Ballet de Odessa, donde, durante siete temporadas, interpretó los papeles principales de soprano, cantó en innumerables conciertos y realizó giras frecuentes con la compañía.

Es solista del Teatro Mariinsky desde 1994. Su repertorio con esta compañía incluye: Prokris (*Cephal y Prokris*), Dama de Honor (*Macbeth*), Voz celestial (*Don Carlo*), Musetta (*La Bohème*), Lauretta, Nella (*Gianni Schicchi*), Eurydice (*Orfeo y Eurídice*), Rosina, La Condesa de Almaviva (*Las bodas de Fígaro*), Anna (*Nabucco*), Fiordiligi (*Così fan tutte*), Helmwige (*La Walkyria*), Woglinde (*El oro del Rin* y *El ocaso de los dioses*) y la

dama de las Flores de Klingsor (*Parsifal*).

También ha cantado los papeles de Tatiana (*Eugene Onegin*), Agnès Sorel (*La dama de Orleans*), Iolanta (*Iolanta*), Reina de Shemakha (*El gallo de oro*), Marfa (*La novia del Zar*), Lisa (*La sonámbula*), Violetta (*La traviata*), Leonora (*Il trovatore*), Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*), Marguerite (*Fausto*) y Micaela (*Carmen*).

Ofrece regularmente conciertos en las Salas de la Filarmónica Shostakovich de San Petersburgo, participa en festivales de música y graba para la televisión y la radio.

Su repertorio de cámara incluye ciclos de canciones de Glinka, Balakirev, Rimski-Korsakov, Rachmaninov, Debussy, Ravel, Berg, Poulenc, Wagner y Richard Strauss, así como arias de óperas italianas y operetas de Johann Strauss, Kálmán, Lehár y Lecocq, y cantatas y oratorios de Bach (*Cantata del Café*, *La Pasión según San Juan*), Haydn (*Stabat Mater*), Pergolesi (*Stabat Mater*), Rossini (*Stabat Mater*), Mozart (*Réquiem*), Beethoven (*Novena Sinfonía* y *Misa Triunfante*), Verdi (*Réquiem*), Brahms (*Un réquiem alemán*) y Mahler (*Segunda* y *Cuarta Sinfonías*).

Ha realizado giras por Bulgaria, Alemania, Japón, Israel, Finlandia, China, Australia, Estados Unidos, Bélgica, Grecia, Sri Lanka y Tailandia.

Ha grabado obras de Borodin, Chaikovski, Rachmaninov y Balakirev.



Ha ganado premios en los Concursos Internacionales de Canto de Verona (1999), Elena Obraztsova (San Petersburgo, 1999) e Izabella Yurieva (Tallin, 2004), así como un diploma especial y un premio a la mejor interpretación de una obra de un compositor del siglo XX, en el Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes de Ópera Rimski-Korsakov, de San Petersburgo, en 2000.

Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, donde fue alumna de los profesores Slonimsky (composición) Yevgenia Perlasova (canto).

Es solista de la Academia Mariinsky de Jóvenes Cantantes desde 1999. Hizo su debut en este teatro, en 2000, como Wellgunde, en el estreno de *El oro del Rin* de Wagner. Forma parte de la compañía de ópera del Teatro Mariinsky desde

2005. Su repertorio incluye: Doncella Polovtsiana (*Príncipe Igor*), Brigitta (*Iolanta*), Povarikha (*Zar Saltan*), soprano (*Les Noces*), Arsinoia (*Cleopatra de Cimarosa*), Corinna (*Il viaggio a Reims*), Anna (*Nabucco*), Sacerdotisa (*Aida*), Musetta (*La bohème*), Amor (*Orfeo y Euridice*), Mercedes (*Carmen*), Voz de la Madre (*Los cuentos de Hoffmann*), Wellgunde (*El oro del Rin* y *El ocaso de los dioses*), Ortlinde (*La Walkyria*), Echo y Naiad (*Ariadna en Naxos*), la Institutriz (*Otra vuelta de tuerca*), *Réquiem* de Mozart y *Octava Sinfonía* de Mahler.

En 2003, en la Gran Sala de la Filarmónica Shostakovich de San Petersburgo, interpretó *El Mesías* de Händel, con el coro *Lege Artis* y, en 2005, Las cuatro últimas canciones de Richard Strauss. En 2003, en la Sala Chaikovski de Moscú, interpretó la parte de soprano en la Novena Sinfonía de Beethoven. En 2005, en la Gran Sala del Conservatorio de Moscú, cantó el papel de Sirena en la ópera homónima de Dvorák.

Ha colaborado con los directores Gergiev, Bertini, Glinka, Bashmet, Walander, Kantorov y Sokhiev. Ha realizado giras por Estados Unidos, Finlandia y Japón.

Nadezhda Serdyuk

mezzo-soprano



Ganadora del Segundo Premio en el Concurso Vocal Internacional Glinka en

1995, el 3er Concurso Vocal Internacional Rimski-Korsakov (2º premio, San Petersburgo, 1998) y en el 1er Concurso Internacional Elena Obraztsova jóvenes Cantantes de Ópera (2º premio, San Petersburgo, 1999). Nacida en Moscú, se graduó del Conservatorio Estatal de Moscú en 1997. Formó parte de la Nueva Ópera de Moscú y en 1998, entró a formar parte de la Academia Mariinsky para jóvenes voces. Su repertorio incluye los siguientes papeles: Olga (*Eugene Onegin*), el Hada de la Primavera (*La Dama de las nieves*),

Lyubava (*Sadko*), el papel de mezzosoprano en *Les Noces*, Clarissa (*Por el amor de las tres naranjas* en concierto), Varya (*La historia de un Hombre Real* en concierto), Clara (*Boda en un monasterio*), Hélène Bezuhova (*Guerra y Paz*), Adalgisa (*Norma en concierto*), Fenena (*Nabucco*), Preziosilla (*La forza del destino*), Frugola (*Il tabarro*), la Enfermera, la Monitora (*Sor Angélica*), Julieta (*Los cuentos de Hoffmann*), Dorabella (*Così fan tutte*), Waltraute (*La Walkyria*), Flosshilde (*El oro del Rin y El Ocaso de los Dioses*), el Compositor (*Ariadne en Naxos*), los *Réquiem* de Mozart y Verdi y la *Octava Sinfonía* de Mahler. Ha estado de gira con el Teatro Mariinsky en Londres (Covent Garden), París (Théâtre du Châtelet), Milán (La Scala), Washington (Kennedy Center), Madrid, Ámsterdam, Baden-Baden y el Festival de Música de Mikkeli.

En Helsinki participó en la ópera *Mavra* con la Filarmónica de la Ópera de Helsinki

(bajo la batuta de Esa Pekka Salonen). Ha actuado en Manchester con la Ópera de la Ciudad en el papel de Polina en *La Dama de Picas*, y participó en una gira de estudiantes del Conservatorio de Moscú por los Estados Unidos, con actuaciones en Washington, Los Ángeles, Kansas, Ann Arbour y Michigan en octubre de 1997.

Apareció en Nueva York junto a la Nueva Ópera de Moscú en noviembre de 1997 (interpretando el papel de Olga en *Eugene Onegin* en Broadway).

Participó en el programa de formación para jóvenes voces en la Ópera del Metropolitan en enero de 1999.

Actuó en *Les Noces de Stravinski* bajo la batuta de Michael Tilson Thomas junto a la San Francisco Symphony Orchestra en San Francisco y en el Carnegie Hall, en febrero de 2001.

En 2005 en Luxemburgo, participó en una nueva producción de la ópera de Prokofiev *Por el amor de las tres naranjas*.

Lyudmila Kanunnikova

mezzo-soprano



Se graduó del Conservatorio de San Petersburgo en 1978 y forma parte del Teatro Mariinsky desde entonces.

Su repertorio incluye Bbarikha (*El Cuento del Zar Saltan*) Lyubov (*Mazepa*), El Jugador Honorable (*El jugador*), Azucena (*Il trovatore*), Ortrud (*Lohengrin*), Amneris (*Aida*), la Monja (*El angel de fuego*), Flora Bervoix (*La traviata*), la mujer (*Semyon Kotko*).



by Larionova

Ha sido distinguida con los más altos honores como Artista de Rusia.

Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, en 1974, donde fue alumna de G. Kovaleva.

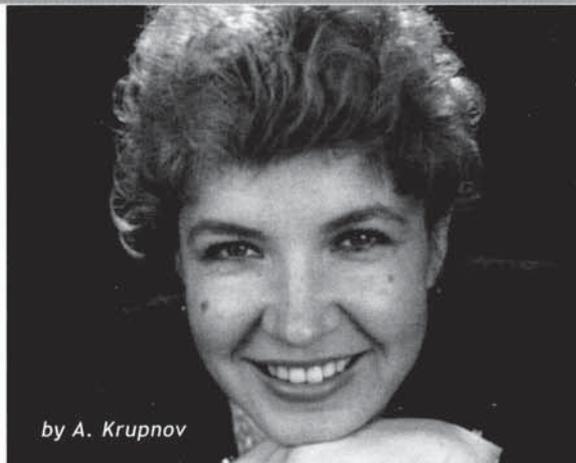
Es miembro del Teatro Mariinsky desde

1990 Naina (*Ruslán y Ludmila*), Susanna (*Khovanshchina*), Larina (*Eugene Onegin*), Pauline, Blanche (*El jugador*), Fata Morgana (*El amor de las tres naranjas*), Rozina (*Una boda en un monasterio*), Sonia, Peronskaya (*Guerra y Paz*); Giovanna (*Rigoletto*), Zita (*Gianni Schicchi*), Micaela (*Carmen*), Marselina (*Las bodas de Fígaro*), Brangane (*Tristán e Isolda*), Fricka (*El oro del Rin, La Walkiria*), y Herodias (*Salomé*).

Ha realizado giras con el Teatro Mariinsky, con actuaciones en Francia, Japón, Alemania, Italia, Finlandia, Israel, España, Luxemburgo, Países Bajos y Portugal.

Tatiana Kravtsova

soprano



by A. Krupnov

Fue ganadora del Concurso Internacional de Canto de Perm, en 1993.

Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo e ingresó en el Teatro Mariinsky en 1987.

Su repertorio incluye: Ludmila (*Ruslán y Ludmila*), Ksenia (*Boris Godunov*), Emma (*Khovanshchina*), Parasia (*la Feria Sorochinsty*), Prilepa (*La dama de picas*), Zarevna (*Sadko*), Povarikha (*Zar Saltan*) Princesa de la Suprema Belleza (*Kashchei el Immortal*), Sirin (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitezkh y de la Dama Fevronia*),

Parasha (*Mavra*), Princesa Ninetta (*El amor de las tres naranjas*), Nun (*El ángel de fuego*), Luisa (*Una boda en un monasterio*), Dunyasha, Criada (*Guerra y Paz*), Aksinya, Mujer prisionera (*Katerina Ismailova*), Lisa (*La sonámbula*), Lucia (*Lucia di Lammermoor*), Violetta (*La traviata*), Sacerdotisa (*Aída*), Pamina (*La flauta mágica*), Woglinde (*El oro del Rin*), Dama de las Flores de Klingsor (*Parsifal*).

Ha realizado giras con la compañía del Teatro Mariinsky, actuando en Suiza, Grecia, Italia, Alemania, España, Escocia (Festival de Edimburgo), Japón y Estados Unidos.

En 1992, participó en la gala concertística Voces Pacíficas, de San Francisco y, en 1993, cantó el papel de Francesca da Rimini en el Festival de Flanders.

En 1993, realizó grabaciones de El ángel de fuego, con el Teatro Kirov, para Philips Classics y emisiones de televisión.



by Natasha Razina

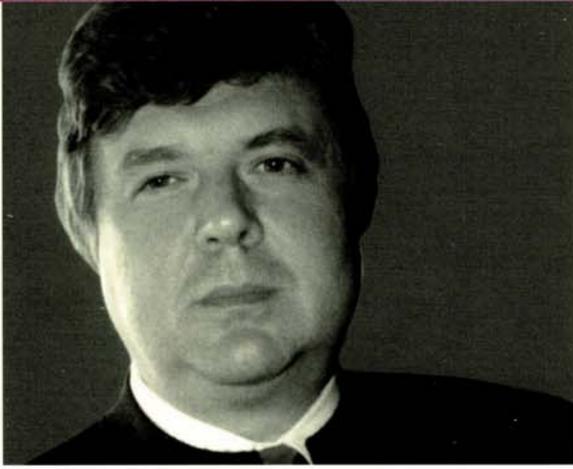
Con la inauguración del Teatro Mariinsky en 1860, se estableció una compañía permanente de ópera, cuyo más importante componente era el coro.

La música de Mikhail Glinka, que incorporó los logros de anteriores generaciones, se convirtió en la base del desarrollo de la música coral en la Escuela rusa de composición. La relevancia internacional de la ópera rusa fue confirmada por los compositores Alexander Borodin, Modest Mussorgski, Nikolai Rimski-Korsakov y Piotr Chaikovski. La riqueza y complejidad de la naturaleza de la vida, en las obras de estos compositores, corresponde a la diversidad de los tipos de óperas y dramas musicales en general.

Eduard Napravnik fue especialmente importante en el desarrollo y emergencia de la música coral rusa. Bajo su dirección fueron estrenadas muchas óperas rusas, con el coro en papel especialmente destacado. Su rica tradición del arte coral y sus dotes especiales de canto hacen que el Coro del Teatro Mariinsky sea una agrupación única hoy en día. Posee el talento necesario para cumplir con todos los géneros de música, desde óperas y cantatas-oratorios a programas a capella. Su repertorio abarca más de 50 óperas de compositores rusos y europeos, así como un número ingente de cantatas y oratorios con obras de Chaikovski, Rachmaninov, Stravinski, Prokofiev, Shostakovich, Sviridov, Gavrilin y Gubaidulina.

Hoy día, el Coro del Teatro Mariinsky forma parte de estrenos mundiales y festivales internacionales, como Las Estrellas de las Blancas Noches y el Festival de Pascua de Moscú, ambos concebidos por Maestro Gergiev.

El coro ha sido dirigido por Andrei Petrenko desde 2000, después de haber sido invitado a la posición por Valery Gergiev. Bajo su dirección, el Coro del Teatro Mariinsky ha actuado programas a capella en Rusia, Finlandia, Suiza, Reino Unido, Italia e Israel.



Ganador del II Concurso de Directores Rusos en 1988, se graduó del Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, especializándose en dirección coral, dirección sinfónica y de ópera.

De 1981 a 1988, fue director con el Teatro Musical de la Comedia. Enseñó dirección coral y sinfónica en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo entre 1989-2000 además de organizar Clases Magistrales Internacionales.

Entre los años 1990 a 1996, dirigió el

Coro de Cámara del Conservatorio (1er Premio en el Concurso Internacional de Hajnowka, Polonia, 1993). De 1994-1996 dirigió el Coro de Cámara de la Catedral de Smolny, San Petersburgo y, desde 1996 a 2000 fue director invitado de la Orquesta Congreso de San Petersburgo. Ha viajado con coros, compañías de ballet y orquestas sinfónicas a más de veinte países.

Ha organizado producciones de ópera en Finlandia (*Fausto de Gounod*) y en Estonia (*El barbero de Sevilla*).

Es Principal Director de Coros en el Teatro Mariinsky desde 2000. En este Teatro ha dirigido representaciones de Eugene Onegin, *La Traviata*, *Sansón y Dalila* y *Don Pasquale* (en concierto).

Ha acompañado de gira a los solistas de la Academia de Jóvenes Cantantes de Mariinsky (con representaciones de *Las Bodas de Figaro* y *El Barbero de Sevilla*).

Bajo la dirección de Andrei Petrenko, el Coro del Teatro Mariinsky ha dado conciertos a capella en San Petersburgo, Moscú, Helsinki, Berna y Londres.





FIRGAS

ISLAS CANARIAS

Disfruta
la Vida



El Teatro Mariinsky - un símbolo de San Petersburgo y de Rusia.

Es el más antiguo teatro musical de Rusia, desde hace más de doscientos años ha sido la academia de la ópera y el ballet del país. Desde su fundación, la gloria y fama internacional del Teatro Mariinsky han sido basadas en tres cosas: su compañía de ópera, su compañía de ballet y su orquesta sinfónica.

Nombrada Mariinsky en honor a la Emperatriz Maria Alexandrovna, esposa de Alejandro II, el teatro abrió con gran ceremonia y pompa el 2 de octubre de 1860 con una interpretación de la ópera de Glinka *Una vida por el Zar*. Las compañías de ballet y ópera de San Petersburgo se establecieron mucho antes, en 1783, cuando la Emperatriz Catalina II emitió un "decreto imperial" para fundar una compañía de ópera y ballet en la ciudad. Este año marca la inauguración de la primera temporada en la larga historia del Teatro Mariinsky, aunque habría de pasar casi un siglo entre su fundación y la construcción del teatro en sí.

El Teatro Mariinsky ha iniciado numerosos artistas sobresalientes incluyendo los cantantes: Fyodor Chaliapin, Ivan Yershov, Medea y Nikolai Figner y Sophia Preobrazhenskaya y los bailarines: Anna

Pavlova, Vaslav Nijinsky, Galina Ulanova, Rudolf Nureyev y Mikhail Baryshnikov. En el desarrollo del ballet, tuvieron un papel notable sus profesores Marius Petipa, Michel Fokine y George Balanchine. El Teatro ha sido testigo del talento de los diseñadores escenográficos entre los que cabe mencionar Konstantin Korovin, Alexander Golovin, Alexander Benois y Léon Bakst.

Cada temporada en el Teatro Mariinsky es un evento espectacular, no sólo para el arte ruso sino para la cultura en todo el mundo. Valery Gergiev introdujo una nueva era en la historia del teatro, desbordante de intensa creatividad y oportunidades artísticas. Hay una relación directa entre el éxito del Teatro Mariinsky y la galaxia de estrellas que deslumbra en cualquier interpretación, tanto clásica como contemporánea. Recientemente, ha habido una notable alza en las obras de estreno. El Teatro optó por hacer un repertorio muy variado y, junto a las obras tradicionales clásicas, su programación incluye obras menos conocidas de compositores rusos y europeos del siglo XX. El Teatro Mariinsky es, actualmente, el único teatro del mundo en haber puesto en escena la práctica totalidad de óperas de Prokofiev y Shostakovich.

El repertorio operístico se basa en

obras de Chaikovski, Rimski-Korsakov, Glinka y Mussorgski. También presta especial atención al rico legado de la ópera europea. Por encargo del Consejo de Teatros Imperiales, en 1862, Giuseppe Verdi compuso la ópera *La fuerza del destino*. El compositor estuvo presente en el estreno. La tradición de las operas de Wagner, en Rusia, se debe principalmente al Teatro Mariinsky. En la última década, el repertorio de la Ópera se ha enriquecido con *Parsifal*, (escenografía Tony Palmer), *El holandés errante*, dirigido por Temur Chkheidze, y *Lohengrin*, dirigido por Konstantin Pluzhnikov. La víspera del tricentenario de San Petersburgo, en 2003, el Teatro Mariinsky completó su producción de la tetralogía grandiosa de Wagner, *El anillo del Nibelungos*. Por primera vez en la historia del teatro, la tetralogía completa fue interpretada en el alemán original, en el orden que había dictado el compositor. Desde entonces, *El Anillo* del Mariinsky ha sido aclamado en la prensa como “un evento histórico que hará época” se ha interpretado no sólo en Rusia, sino en Alemania, Japón, Corea del Sur, Estados Unidos y el Reino Unido y pronto se presentará en la re-inauguración del Teatro Pérez Galdós en Las Palmas de Gran Canaria y en la Ópera del Metropolitan.

El Teatro Mariinsky fue la primera en Rusia en colaborar con otras salas del mundo, entre ellos: Covent Garden, Metropolitan, la Ópera de la Bastille, La Scala, La Fenice, la Ópera de Tel Aviv y la Ópera de San Francisco. Se interpretan óperas de compositores europeos en sus idiomas originales, favoreciendo la integración del Teatro Mariinsky dentro de la escena operística internacional.

El repertorio de ballet del teatro, hace tiempo considerado “La casa de Petipa” incluye un sinfín de modas de danza: desde el Neoclasicismo de George Balanchine a obras radicales de William Forsythe. Por primera vez, el Teatro Mariinsky montó ballets de Balanchine en 1989, señalando

su vuelta a San Petersburgo. Durante la última década, el repertorio se ha visto incrementado por las obras de los grandes coreógrafos del siglo XX y principios del XXI: Kenneth MacMillan, Harald Lander, John Neumeier, William Forsythe, Hans van Manen y Pierre Lacotte.

En los últimos diez años, el teatro ha hecho grandes esfuerzos para restaurar los ballets de *Marius Petipa La Bella Durmiente* y *La Bayadère*, que han sido aclamados por la prensa. Estrenos mundiales en la última década incluyen *La Cenicienta* de *Alexei Ratmansky*, *Cascanueces* y *La nuez mágica* (música: Serguei Slonimsky, libretto, vestuario y escenografía: Mikhail Chemiakin, coreografía Donvena Pandoursky) que juntos combinan *Hoffmanniade* de Chemiakin, además de *La edad dorada* con coreografía de Noah D. Gelber.

Febrero 2001 vio la luz del primer Festival Internacional de Ballet Mariinsky. Es el único festival de danza clásica de Rusia, con actuaciones de solistas de las mayores compañías de ballet del mundo. El festival presenta una oportunidad única para ver las diferentes tendencias en la danza e introduce nuevos nombres al público de San Petersburgo.

La historia de la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky data de hace más de doscientos años. Con sus orígenes como la primera orquesta de la Ópera Imperial de San Petersburgo, es una de las agrupaciones más antiguas de Rusia. Su edad dorada comenzó en la segunda mitad del siglo XIX y este período está ligado a Edward Frantsevich Napravnik quien, durante más de 50 años (1863-1916) fue Director Artístico de los músicos del Teatro Imperial. Principalmente gracias a él, la orquesta fue considerada una de las mejores de Europa hacia la década de 1880.

El Teatro Mariinsky siempre ha atraído a los más destacados directores del mundo, entre ellos Hector Berlioz, Richard Wagner, Piotr Chaikovski, Gustav Mahler, Serguei

Rachmaninov y Jean Sibelius. Yevgueny Mravinsky comenzó su camino al estrellato con el Mariinsky. Más recientemente, Edward Grikurov, Konstantin Simeonov, Yuri Temirkanov y Valery Gergiev, que sucedió a Temirkanov como Director Titular en 1988, han conservado las grandes tradiciones de la escuela de San Petersburgo-Leningrado en el Teatro del Kirov.

La Orquesta del Teatro Mariinsky ha tenido el privilegio de estrenar muchas de los clásicos de la ópera y el ballet de los siglos XIX y XX. Estos incluyen actuaciones históricas de *Una vida para el Zar y Ruslán* y *Ludmila* de Glinka, *Príncipe Igor* de Borodin, *Boris Godunov* de Mussorgski, y *La dama de Pskov*, *La dama de las nieves*, *La ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia*, de Rimski-Korsakov, *La dama de picas*, *Iolanta*, *Cascanueces* y *La bella durmiente* de Chaikovski, óperas y ballets de Prokofiev y ballets de Shostakovich y Khachaturian.

En años recientes, la orquesta del

Teatro Mariinsky se ha convertido en una de las más eminentes orquestas sinfónicas del mundo, además de interpretar óperas y ballets. En diciembre 2006, Valery Gergiev completó la serie de las Sinfonías de Shostakovich, que marcó un siglo desde el nacimiento del gran compositor, y que fue interpretado en las mayores capitales del mundo además de en universidades de Rusia y de Estados Unidos.

Las giras del Teatro Mariinsky continúan abarcando el mundo entero, desde Australia y Japón a Europa y Estados Unidos. Sus integrantes son siempre bienvenidos en las salas más importantes del mundo. Hoy día, se podría decir que desde 1996, gracias a Valery Gergiev y su innato talento artístico y administrativo, el teatro se ha convertido en una de las más extraordinarias agrupaciones del mundo, mientras la Orquesta del Teatro Mariinsky se ha merecido la aclamación unánime de la crítica por sus interpretaciones de clásicos rusos y europeos.



Satisfacción

Disponibilidad + Clima = Menor tiempo de varada

ASTICAN dispone de una plataforma elevadora para buques de hasta 36.000 TPM, con siete amplias zonas de varada y 560 m. de muelles en el puerto de Las Palmas.

Estas instalaciones nos permiten realizar cualquier tipo de reparación o mantenimiento de buques, en seco o a flote.



ASTICAN



Avda. de las Petroliferas S/N
35008 Las Palmas de Gran Canaria (Spain)
Tel.: 928 479 800 - Fax: 928 479 820
E.mail: comercial@astican.es

www.astican.es

Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas

DRAGADOS

Dragados, S.A.

E
unelco endesa
Unelco Endesa



Aguas Minerales de Fargas, S.A.



Astilleros Canarios, S.A.



La Caja de Canarias



El Corte Inglés



Emalsa



FCC Construcción



Fundación Evemarina



Grupo Dunas



Grupo IBSA



Lopesan



Grupo Matías Marrero



Grupo Pérez Moreno



Grupo Santana Cazorla-Anfi



Icasa
Familia Abou Pestana



Satocan

Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas



"la Caixa"
La Caixa

Don Alejandro del Castillo
y Bravo de Laguna, Conde de
La Vega Grande de Guadalupe



Domingo Alonso
Domingo Alonso, S.A.



VALSONS
www.valsons.com

Familia Partap Harjani
Parjani-Valsons, S.L.



Galaco, S.A.



GEBRA 17
PROMOTORA INMOBILIARIA

Gebra XVII, S.L.

GRUPO FÉLIX SANTIAGO MELIÁN

Grupo Félix Santiago Melián, S.L.



Iniciativas y Promociones
Canarias, S.A. (inprocansa)



José Sánchez Peñate S.A.

José Sánchez Peñate, S.A.



MAHERMA, S.A.
CONSTRUCTORA PROMOTORA

Maherma, S.A.



Maya



Mercalaspalmas, S.A.



Publicidad Atlantis, S.A.



Seguridad Integral
Canaria, S.A.



Lexus Canarias



Grupo Vanyera



Contenur, S.L.



Canarias 7

con la colaboración especial



Gobierno
de Canarias
una tierra única

Gobierno de Canarias



Fecha de fundación:
1900

Domicilio:
Balmes 36, 08007 Barcelona
General Perón 36, 28020 Madrid

E-Mail:
fccco@fcc.es

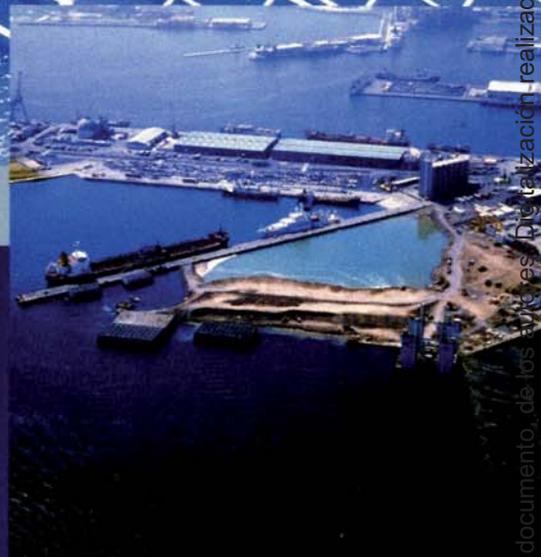
Web:
www.fccco.es

Construcción responsable



Dique de la Esfinge. Las Palmas

Muelle de Cambulloneros. Las Palmas



Muelle Virgen del Pino. Las Palmas

A green pen with a dark, textured grip is positioned diagonally across the frame, resting on a sheet of musical notation. The background is a blurred sheet of music with various notes and staves. The overall composition is clean and artistic, suggesting a connection between music and the company's branding.

Grupo **IBSA** con la música

¡Mucho más que viviendas!



Calle Antonio M^a Manrique, nº 3 - bajo - 35011 - Las Palmas de Gran Canaria - Tel. 928 414 166 - Fax. 928 427 096
Avenida Carrero Blanco, nº 3 - 38300 - La Orotava - Santa Cruz de Tenerife - Tel. 922 328 021 - Fax. 922 322 598
C/ Industria nº 3 - Edificio Metropol 2 - Planta 3^a Módulo 14 - 41927 - Sevilla - Tel. 955 986 225 - Fax. 955 986 224
Vía Medular 50 - oficinas 10,11 - 35500 Arrecife - Tel. 928 808 222 - Fax: 928 815 717